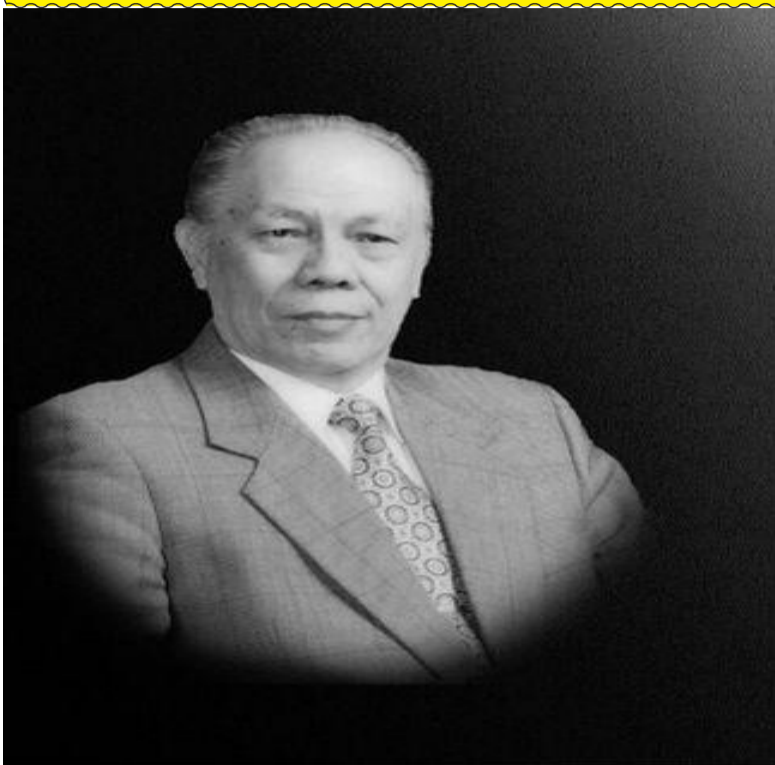


# 沉痛悼念伟大的翻译家梁立基教授



梁立基教授{1927 - 2023}

2023年新年伊始，中华民族逝去了一位伟大的翻译家。这位翻译家是广东梅县客家人。梁立基教授1927年12月10日出生于万隆，于今年2月份最后一天的2月28日在北京逝世，享年95岁。

我与梁立基教授异地生活，虽然来往并不密切，而是在异地他乡才认识的好友。我和梁教授年龄只相差4岁，所以我们见面时都以兄弟相称。梁教授在万隆长大，我却在雅加达上学，后来却在北京认识，也是偶然的机



梁立基教授是新中国成立后第一批于1950年奔向中国大陆的印尼华校学生。后来他于1988年参加了中国致公党，并担任致公党北京市委副主任。90年代我的长女沈小红也调任致公党北京市委的秘书长，他们两人从此建立了上下的同志关系，在一次致公党聚会的机会，我受邀参加了这次聚会，经长女介绍，我就认识了这位杰出著名的翻译家梁立基教授，同是从印尼来的梅县客家同乡，见面时很是亲切，从此，我们便

建立了兄弟情谊的好友。

今天传来了噩耗，知道了他不幸逝世的信息，心中无比惊讶和悲痛，仅此向梁立基兄长致深切哀悼！

梁立基教授生前是一位对国家和民族有伟大贡献的学者，他是一位优秀的翻译家。生前是北京市政协第七届委员会委员、北京市政协第八届委员会常委、中国致公党北京市委副主任、中国致公党第十届中央委员会常委、北京市侨联第十届委员会副主席、北京市侨联第十一届委员会顾问，曾任全国高等学校东方文学研究会副会长、中国外语教学研究会理事。他一生积极将自身学术研究应用到参政议政中，热心服务国家改革发展和对外文化交流，做出了突出贡献。

梁教授于2004年获马来西亚前首相巴达维亲自颁发的“马来西亚——中国友好人物荣誉奖”；2006年获印度尼西亚驻华大使苏德拉查颁发的“贡献奖”——“为促进印尼和中国的友好与合作所建立的功勋”，这是印尼驻华使馆建馆以来第一次向中国人颁发奖状；2007年，获中国翻译协会颁发“资深翻译家”荣誉称号；2012年，获北京大学“老有所为先进个人”称号；2014年获中国非通用语教

学研究会颁发的“中国外语非通用语教育终身成就奖”；2022年，获首届“北京大学参政议政服务发展同心奖”突出贡献奖。

梁立基教授从印尼回到中国后，考入中国东北大学两年化学系，后来于1951年9月至1954年6月转入北京大学东语系印尼语专业学习，1954年8月起在北京大学东语系任教，其中1966年11月至1968年7月借调至中联部参加《毛泽东选集》翻译工作，1988年加入致公党。1992年起享受国务院政府特殊津贴，1998年6月光荣退休。

梁立基教授主要从事印度尼西亚语言、文化，中国与印度尼西亚、中国与马来西亚文化交流史，以及东方文学等方面的研究，是《荷兰皇家语言、地理、人种研究院学报》通讯学者、伦敦大学东南亚研究中心《印尼学报》通讯作者。主编《中国大百科全书》外国文学卷东南亚文学部分、《外国文学简编》（亚非部分）、《东方文化集成》（东南亚篇）、《世界四大文化与东南亚文学》。

梁教授曾费尽精力编著《新印度尼西亚汉语词典》及《印度尼西亚语汉语大词典担任》，《东方文学史》副主编等，出版《唐诗一百首》（汉语-印度尼西亚

语对照）、《宋词一百首》（汉语-印度尼西亚语对照）等译著，《光辉的历史篇章——十五世纪马六甲编著王朝和明朝的关系》（马来语本）、《印度尼西亚文学史》（上下）、《从朝贡宗藩到战略伙伴：中国—印度尼西亚关系两千年的历史进程》（印度尼西亚语本）、《从海外孤儿到民间大使》《梁立基论文集——中国与印尼及东盟国家关系研究》等专著，其中《印度尼西亚文学史》获北京大学第九届人文社会科学优秀成果一等奖。

梁立基教授在北京大学任教多年，他的学生很多都成了中国驻印尼大使馆出色的翻译员，他们的印尼语都讲得很流利，发音很正确标准。许多印尼官员和媒体记者都大大称赞这些翻译员的厉害，可见，梁教授的教学是多么了不起！

梁立基教授一生热爱祖国，热爱人民，始终牢记立德树人使命，为北京大学外国语言文学学科建设与发展贡献了毕生精力。梁立基教授的逝世是北京大学外国语学院和中国外语学界的重大损失。我们将永远怀念他，学习他爱国的伟大情操！

梁立基教授安息吧！我们永远缅怀你！

沈慧争 2023年3月8日于雅加达